

Cassette No. 5
10-9-02

Presidenta

Muy buenas tardes, vamos a continuar con el desarrollo de la audiencia pero previo quisiera hablar con el representante del MP, de la querellante adhesiva y uno de los abogados defensores solo para un asunto relacionado con los testigos, por favor.

A declarar al señor Rubio Amado Caballero Herrera, señor usted fue propuesto como testigo por parte del MP y por parte de la querellante adhesiva para venir a declarar en el proceso que se sigue contra los procesados Edgar Augusto Godoy Gaitán, Juan Valencia Osorio y Juan Guillermo Oliva Carrera en ese sentido se le pide pararse ponerse de pie poner su mano en esta forma, promete usted como testigo decir la verdad ante su conciencia y ante el pueblo de la república de Guatemala

Rubio

Si lo prometo

Presidenta

Siente por favor, se le hace saber a usted que el código penal regula el delito de falso testimonio como un delito cometido contra la administración de justicia en el artículo 460 tercer párrafo establece que si el falso testimonio se diere en un proceso penal en contra de alguno de los procesados el responsable será sancionado con prisión de 2 a 6 años y una multa de 1,000 a 10,000 quetzales comprende usted eso?

Rubio

Si señora presidenta

LADO B

Rubio

8-58 de esta ciudad capital de Guatemala

Presidenta

Conoce usted a los procesados y a las demás partes de este proceso la señora Helen Mack?

Rubio

Si conozco a la

Presidenta

Con ello le une amistad, enemistad, parentesco o algún otro tipo de relación

Rubio

La conozco desde el año 90

Presidenta

Relación de amistad, enemistad

Rubio

Es una relación no de amistad pero si la conozco

Presidenta

Tiene usted algún interés especial en venir a declarar el día de hoy

Rubio

He sido citado a este tribunal y contribuir a la solución de este caso

Presidenta

Usted fue propuesto como le he indicado tanto por MP como por la querellante adhesiva para venir a declarar sobre los siguiente: las circunstancias que le consten anteriores y posteriores al asesinato de la antropóloga Myrna Elizabeth Mack Chang, sobre ese aspecto relate usted todo lo que sepa.

Rubio

El 11 de septiembre de 1990 yo trabajaba para la asociación del avance de las ciencias sociales de Guatemala AVANCSO era auxiliar de investigación del proyecto que coordinaba Myrna Mack un proyecto de investigación denominado procesos de reintegración de poblaciones repatriados y desplazados, retornados el 11 de septiembre a esa altura estábamos nosotros concluyendo ese estudio estábamos en una fase de elaborar los primeros borradores que serían la base para la publicación del estudio, ese día 11 de septiembre estuvimos trabajando en la oficina hasta muy tarde hasta las 18 horas aproximadamente nos encontrábamos ya solo Myrna y yo en la oficina como a las 18:30 horas yo decidí retirarme de la oficina y pase hacia el baño me despedí de Myrna Mack y yo salí rumbo a tomar el bus en ese entonces las oficinas de AVANCSO estaban en 12 calle y 12, 17 de la zona 1, al salir yo de las oficinas de AVANCSO observe a dos individuos que estaban parados a un costado de la puerta de salida estaba el carro de Myrna Mack enfrente de la casa de donde estaba la oficina y yo observe a los individuos que estaban parados cerré la puerta y yo decidí avanzar rumbo a la 10 Av. Que era donde abordaba el bus observe nuevamente hacia tras a estos individuos y logre retirarme verdad, yo no supe nada del asesinato de Myrna Mack hasta el día siguiente cuando colegas de AVANCSO me fueron ha buscar a mi casa en ese tiempo yo vivía en la zona 8 y posteriormente a eso estuve en el funeral de Myrna y tuvimos varias reuniones en las oficinas de AVANCSO para entender, analizar qué era lo que había pasado durante ese tiempo recibimos visitas de la policía nacional, visitas de un oficial que se identifico del ejército y logramos, hubo otras reuniones que estuvieron manejando los directivos de AVANCSO en ese momento yo solamente era un auxiliar de investigación, posteriormente fui citado en 1990 a prestar declaración testimonial no recuerdo ahorita el juzgado donde presenté esa declaración y en agosto de 1992 yo fui

nuevamente citado a prestar declaración testimonial sobre los hechos que me constaban ante el juzgado, un juzgado tercero de instancia penal

Presidenta
Solamente

Rubio

En esas declaraciones yo indique varias situaciones que observamos en previo y posteriormente al, previo al hecho, yo esas declaraciones constan en esos procesos

Presidenta
Si pero hoy si lo recuerda puede exponerlo

Presidenta

Si lo que indique es que no vimos nada anormal, ese día es decir para mí no era nada anormal ver a dos individuos parados en las afueras de las instalaciones de AVANCSO ya que todavía estaba claro yo tuve cierto temor de que fueran a robar algún auto o algo pero no me pareció nada anormal verlos ahí porque es un área donde había constantemente camiones por ser cerca de la aduana etc., posteriormente el analizamos en el instituto AVANCSO que hubo algunas situaciones anormales previo a ese día, por ejemplo observamos una carretilla de hot-dogs que estuvo en la esquina de la 12 calle y 12 avenida pero que no la vimos días antes y que no recuerdo haberla visto posteriormente al hecho también se comentó en el instituto AVANCSO que había otro tipo de situaciones anormales, en mi declaración de agosto de 1992 yo indique ante el juzgado que uno de los individuos que estaba, con base a una fotografía que me mostraron en ese momento recocí al señor Noel Beteta como uno de los individuos que estaba parado al momento que yo salí de las oficinas de AVANCSO

Presidenta
Algo más

Rubio

Esa fue mi declaración del 92 y de allí para acá yo no he tenido ninguna relación con el caso y no he sido citado nuevamente a ningún tribunal hasta hoy

Presidenta
Se le otorga la palabra al fiscal del MP para dirija interrogatorio si lo tiene?

Tatiana

Gracias señora presidenta señor testigo usted manifestó que era auxiliar del proyecto de Myrna Mack, cuáles eran sus funciones como auxiliar

Rubio

Este trabajo de auxiliar de investigación fue mi primer trabajo después de graduarme, de terminar mis estudios de la Universidad y básicamente mis tareas

eran contribuir en le estudio, hacer trabajo de campo, trabajo documental y elaborar informes preliminares del trabajo, es decir que estuvimos, en ese estudio estábamos participando 4 personas Myrna Mack era la coordinadora del equipo y habíamos 3 que éramos auxiliares de la investigación

Tatiana

Qué otras personas eran las que eran auxiliares en esa investigación

Rubio

Eran dos personas mujeres estudiantes de EEUU, eran Paula Guorbi y Elizabeth Doublesbi

Tatiana

Usted manifestó que hacían trabajo de campo, en donde efectuaron trabajo de campo

Rubio

Nosotros nos dividimos en dos equipos, un equipo que estaba encargado de trabajar los desplazados, retornados y un equipo que estaba encargado de realizar los procesos de reiteración de las comunidades repatriadas, en mi caso yo estuve con el sub equipo que analizo las comunidades repatriadas en Lixcán y en Mentón

Tatiana

Usted manifestó que 11 de septiembre de 1990 salió aproximadamente a las 6 de la tarde, ese día quiénes trabajaron en esa oficina?

Rubio

No recuerdo ahorita quienes exactamente estaban pero si recuerdo que estaban la directora, estuvimos Myrna, mis otras colegas estaban trabajando en sus casas y yo, y habían otros compañeros de AVANCSO trabajando otros proyecto de investigación pero no recuerdo ahorita quienes exactamente estaban

Tatiana

Quién era la directora

Rubio

Clara Arena

Tatiana

Usted manifestó que observó algunas situaciones antes y después del hecho de la muerte de Myrna Mack, puede indicar qué fue lo observó después de la muerte de Myrna Mack?

Rubio

Yo lo que manifesté fue que sucedió el hecho hubo reuniones en AVANCSO donde pues obviamente hablamos del asesinato de Myrna Mack y donde hubo una reconstrucción con base a varias opiniones con base a lo que se había dado

posteriormente del asesinato de Myrna Mack yo deje de estar frecuentemente en la oficina y no me consta nada más allá de eso

Tatiana

No más preguntas señora presidenta

Presidenta

Se le otorga la palabra al representante de la querellante adhesiva

Claudia

Gracias señora presidenta, señor testigo para continuar el interrogatorio que estaba haciendo la representante del MP recuerda usted si hubo alguna vigilancia anterior al asesinato de la antropóloga Myrna Mack?

Rubio

A mi no me consta nada de eso, lo que dijimos es que, lo que dije es que justo cuando sucedió el hecho analizamos en AVANCSO que se dieron ese tipo de situaciones como una carretilla de hot-dogs y supuestamente una reparación de un vehículo pero a mí no me consta nada de que hubo vigilancia

Claudia

Cuando usted salió ese día el 11 de septiembre de 1990 de las oficinas de AVANCSO usted indicó que vio dos personas cerca de las puertas de AVANCSO podría usted indicarme por qué recuerda este hecho?

Rubio

Bueno cuando salí de AVANCSO a esa hora pues cuando uno encuentra a dos personas cerca de una puerta se, y esas personas me voltearon a ver entonces yo las observe un poco de tiempo y posteriormente yo cuando iba caminando yo las volteé a ver porque pues no me dieron una buena sensación pero no volvía a la AVANCSO y lo que hice fue retirarme a mi casa

Claudia

Se recuerda usted de las características de estas dos personas

Rubio

Eso lo indique en mi declaración del agosto 92

Claudia

Si pero como no tenemos a la vista esta declaración podría, le podría explicar al tribunal cuales son las características de estas personas

Rubio

Eran dos hombres, uno más alto que el otro eran, uno era moreno pelo algo crespo con bigote, moreno con, estaban vestido con ropa informal, el otro era de pelo liso, menos moreno pero no recuerdo ahorita más

Claudia

Podría usted explicar al tribunal cuándo identifico a Beteta Álvarez, en qué momento se dio cuenta de que Beteta Álvarez era la persona que estaba a la par de esta puerta

Rubio

Como indique en el, cuando fui citado al tribunal en agosto del 92 yo identifiqué a este señor con base a la fotografía que me fue presentada y otras recortes de prensa y videos de la televisión cuando pasaron las noticias

Claudia

Posteriormente al asesinato de la antropóloga Myrna Mack tuvo conocimiento si miembros de AVANCSO sufrió amenazas u hostigamiento

Rubio

Yo salí de Guatemala un tiempo a estudiar y tuve conocimiento de que habían sucedido algunas cosas de esa naturaleza pero a mí no me consta

Claudia

Y usted sufrió en algún momento después del asesinato de la antropóloga Myrna Mack algún tipo de amenaza u hostigamiento?

Rubio

No yo regrese de estudiar en el 93, he estado en Guatemala desde esa fecha y no he sufrido ninguna amenaza o intimidación

Claudia

Solo para, en su relato en lo que usted explico al tribunal explico que fue entrevistado por varias personas mencionó a miembros de la policía y a miembros a un miembro del ejército iban estas personas juntas o fueron entrevistas separadas?

Rubio

Fueron entrevistas separadas, iban vestidos de civil y las personas que se entrevistaron con migo se identificaron así

Claudia

Me podría explicar si primero fue los miembros de la policía o fue primero el miembro del ejército

Rubio

Entre recuerdo fueron primero miembros de la policía

Claudia

Y posteriormente

Rubio

La persona que se identifico como miembro del ejército

Claudia

Le explicaron por qué lo entrevistaban

Rubio

Si, qué era lo que me constaba sobre el hecho, y me hicieron preguntas sobre el trabajo y sobre Myrna Mack, sobre su situación personal y en general lo que hacía el instituto AVANCSO

Claudia

No más preguntas, muchas gracias señor testigo

Presidenta

Se otorga la palabra al abogado Leche Hernández

Leche

Gracias señora presidenta, señor Rubio buena tardes conocía el trabajo de antropóloga Myrna Mack

Rubio

Si señor

Leche

Colaboró usted a realizarlo

Rubio

Si señor, el segundo estudio el primer estudio no

Leche

Cuál fue el primer estudio que ella realizó

Rubio

El primer estudio se llamo política institucionalidad hacia el desplazado interno yo empecé a trabajar en el instituto AVANCSO en enero de 1989 en el segundo estudio que ella coordinó

Leche

De los dos trabajos que usted mencionaba alguno de ellos atentó contra el presidente de la república en ese tiempo del presidente Vinicio Cerezo

Rubio

Perdón no le escuche bien

Leche

De los trabajos que usted menciono alguno de ellos podía atentar contra la vida del señor presidente Vinicio Cerezo en ese caso?

Rubio

No creo, no considero que pueda hacer eso

Leche

Se menciona en alguno de esos dos trabajos al General Edgar Augusto Godoy Gaitán

Rubio

No señor

Leche

De los dos trabajos que usted se refirió de la antropóloga Myrna Mack se determino que EMP operaba sobre los desplazados en esa época

Rubio

No señor

Leche

Nos vamos a referir a la persona que dice que vio el 11 de septiembre de 1990 al momento de usted salir, estaba bien iluminado el lugar por donde usted vio a esas personas

Rubio

Si todavía era de día

Leche

Pudo verle la manos a ambas personas

Rubio

No recuerdo haberle visto la mano, probablemente estaban es sus, tenían chaquetas y probablemente las tenían en las chaquetas pero no recuerdo haberle visto la mano

Leche

No más preguntas señora presidenta

Presidenta

Se otorga la palabra al abogado Castro Gasteguieta

Castro

Muchas gracias señora presidenta, muy buenas tardes usted manifestó que los observo a los dos individuos al salir de AVANCSO por poco tiempo, entiendo poco tiempo segundos, minuto

Rubio

Si segundos

Castro
Aproximadamente dos, tres segundos cuánto?

Rubio
Como 5 segundos porque, la primera vez después yo cuando yo iba caminando voltie a verlos antes de llegar a la 12 avenida

Castro
Qué distancia hay de la puerta cuando usted los observo hacia donde ellos estaban, cuantos metros aproximadamente?

Rubio
2 ò 3 metros

Castro
Usted manifestó que le habían enseñado unas fotografías, cuando tiempo después de la muerte de Myrna Mack fue eso?

Rubio
Fue en agosto de 92

Castro
En el año 91 usted presto alguna declaración

Rubio
No

Castro
Observó cerca de AVANCSO al coronel Juan Valencia Osorio

Rubio
No señor

Castro
Al coronel Juan Guillermo Oliva

Rubio
No señor

Castro
Le consta algún seguimiento, perdón Myrna Mack le contó a usted si meses antes, un mes antes la estaban siguiendo, si sufría de vigilancia

Rubio
No señor.

Castro
No mas preguntas señora presidenta

Presidenta
Se otorga la palabra al abogado Gutiérrez

Gutiérrez
Muchas gracias señora presidenta, señor Caballeros una pregunta usted dijo que un oficial del ejército llevo a AVANCSO y se identificó como tal, cómo se identifico él?

Rubio
Yo tengo entendido que primero se reunió con la directora de AVANCSO, Clara Arena y ella lo refirió con nosotros, con migo se identificó como capitán pero no recuerdo del apellido en este momento

Gutiérrez
Le mostró alguna credencial que lo acreditará como capitán?

Rubio
No señor a mi no me competía pedirle algún documento, como le digo la directora se reunió primero con él

Gutiérrez
Usted dijo que en AVANCSO se había comentado sobre una carretilla de hot-dog que estaba sobre la 12 avenida y 12 calle, usted la vio personalmente

Rubio
Si señor yo compre un hot-dog allí

Gutiérrez
Usted dijo que las dos personas que vio en la puerta uno era alto y el otro más bajo le rogaría si usted se pudiera poner de pie si era de la misma altura suya o cuánto más bajo?

Rubio
Un poco más bajo que yo

Gutiérrez
Y el otro

Rubio
Más bajo todavía que el otro

Gutiérrez
Cómo a que altura calcularía usted que le llegaría a usted la persona alta

Rubio
Al hombro, un poco más arriba del hombro

Gutiérrez
Cuánto dijo usted que medía o no se lo pregunté, usted cuánto mide

Rubio
Según mi cédula 1.85

Gutiérrez
Usted en su primera declaración en el tribunal manifestó que no había visto nada anormal sin embargo en la segunda declaración ante el mismo tribunal, perdón otro tribunal siempre dentro del proceso del señor Beteta usted dijo que había visto dos personas paradas en la puerta, ver dos personas paradas en la puerta podría ser anormal

Mynor
Objeción esta poniendo a especular al testigo

Presidenta
Ya se refirió a eso el testigo también

Gutiérrez
Usted en su segunda declaración ante el tribunal que conoció el proceso del señor Beteta manifestó que estas personas estaban en actitud de espera, podría indicarnos cuál es esa actitud?

Romero
Objeción señor presidenta, el abogado está fundamentando sus preguntas en un declaración que no es parte del proceso

Presidenta
Si al lugar a la objeción, puede replantearle la pregunta al momento actual

Gutiérrez
En alguna oportunidad usted manifestó que las personas que estaban en la puerta de AVANCSO el día que usted salió el 11 de septiembre de 1990 las personas que vio estaban en actitud de espera?

Rubio
Yo indique que estaban, esos individuos estaban recostados en la pared y me dio la sensación que estaban en una actitud de espera

Gutiérrez
Solamente señora presidenta muchas gracias

Presidenta

En este momento le vamos a entregar a usted su documento de identificación si usted desea se puede quedar en la sala de debates de lo contrario usted ya puede retirarse usted ya ha cumplido con su obligación,